

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1933)  
**Heft:** 633

**Artikel:** Ich lerne Jassen...  
**Autor:** M.H.K.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-695085>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**AN INTERESTING BOOKLET.**

We have received from the Swiss Bank Corporation copies of a booklet containing a description of economic and financial conditions in Switzerland which within a remarkably small compass, provides the reader with a concise picture of the historical development of the country, the structure of its political institutions, the manner in which its national resources have been utilised and the financial position of the Government, the Cantons and the Municipalities, together with details regarding foreign trade, the banking system and industrial development.

A limited supply of copies of this booklet are available in London and can be obtained from the offices of the Swiss Bank Corporation or of the Swiss Federal Railways, or at the offices of the "Swiss Observer."

**LAMENT.**

My scale just dips at untepen stones,  
Two stones too many for my height  
I don't believe I've heavier bones  
Than those, who read my sorry plight.

The trouble, caused by solid fat  
And far to many bulges,  
I tried so hard of getting at  
By maint ways and impulses.

Hot lemon water, waking up  
At seven, never more  
I love to have an early shot  
At exercise galore.

For breakfast just a cup of tea  
Devoid of sweet and cream,  
No butter, jam or bread you see  
It saves no end of "beans"

If lunch and dinner frugal too  
I do not care a bit,  
They say it is the only way  
Of becoming really fit.

A daily four mile walk I take  
And sometimes more like eight,  
Yet cannot shift an ounce away  
Of that consistent weight.

As much I like to shake it off  
And never more to gain  
I am convinced, there's nothing else  
But a contented mind to blame.

H.E.

**ICH LERNE JASSEN...**

Passt auf! 's ist nicht zum spassen —  
ich lerne jassen!

Davon versteh' ich keinen blauen Dunst —  
denn ach, das Jassen, das ist eine Kunst;  
Wir jassen so, wie's üblich in der Schweiz,  
mit Ecken, Herzen, Schaufeln und dem Kreuz.  
Die Trümpfe schätzt man bis zum letzten Blatt,  
besonders dann, wenn man sie selber hat —  
der Bauer — sonst die kleinste Nummer bloss —  
schwingt sich im Trumpf behend auf's hohe Ross,  
Der Neuner steigt von neun auf vierzehn schnell —  
natürlich nur im Trumpf — und heisst dann Nell;  
auch kann man scheint's mit allen Trümpfen  
stechen —  
doch macht das Stechen mir noch Kopfzerbrechen,  
wer sticht? was sticht? es sticht von allen Ecken —  
nur kann bei mir ich keinen Stich entdecken;  
und zu dem Stich, da gibt es noch den Weis,  
auch der ist sehr beliebt im Jasserkreis,  
man weist von zwanzig, fünfzig bis dreihundert,  
der Gegenspieler sich drob sehr verwundert —  
Das Trumppaar nennt man ganz respektlos  
"Stöcke,"  
dann gibt es, jedoch erst zum Schlusse Böcke.  
Beim Jassen soll man schweigen und nicht  
mucken —  
auch darf man nicht in fremde Karten gucken,  
was mancher Spieler sündhaft gerne tut —  
doch wenn's der Nachbar merkt, geht's ihm  
nicht gut —  
Man spielt um Rappen, oder auch um Franken,  
und wer gewinnt, der darf sich schön bedanken;  
Das heisst, die Andern, die bedanken sich,  
ich zahle — und dekommen dafür den Strich! —

M.H.K. in N.Z.

**A WISH.**

The poor old world is topsy turvy  
The human race is in a daze  
Awaiting guidance wise and mighty  
To find a way out of the maze.

This tired world a weary patient  
In need of hope, new confidence,  
Of good advice, and animation  
To check advancing decadence.

All should be true to old traditions  
And lead the way to confidence,  
Destroy mistrust and kill suspicion  
The gangrene of intolerance.

Mutual trust between the nations  
Will bring the world security,  
High ideals and co operation  
Restore the old good harmony.

H.E.

**KUNZLE'S POPULAR ALMANACK 1934**

has just appeared. (160,000 copies) Besides humorous tales it contains a wealth of valuable herbal recipes for the maintenance or restoration of health. Price 2/- in either French or German, post free. Sufferers from Diabetes, please apply for prospectus of the Rev. Kunzle's well known, effective Alpine Herbs for loss of Sugar or albumen.

Sole Concessionaires for Great Britain:

**G. ASHLEY & Co.** Christchurch Rd. London, S.W.2

**W. WETTER**

Wine Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1

**BOTTLED IN SWITZERLAND.**

	Per Doz.	24/2		Per Doz.
Clos du Mont Valais	52/-	58/-	Dezaley	56/-
Fendant	50/-	56/-	Johannisberg de Sion	54/-
White Neuchâtel	54/-	58/-	Dôle Red Valais de	58/-
Red Neuchâtel			Sion	

—As Supplied to Whipsnade Zoo—

Nett Cash. Carriage paid for London.

COUNTRY ORDERS MUST BE PREPAID.

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY

**Schweizer  
Kauft bei  
Schweizer**

RECORDS of ALL COUNTRIES  
RADIO'S and RADIOGRAMS  
Sent post free. Any Make  
Willing to demonstrate at Clients House

**M. T. NEWMAN** (SWISS)

2 LOWER PORTCHESTER STREET, Connaught St., W.2  
off Edgware Road. 3 mins. from Marble Arch  
OPEN SATURDAY AFTERNOONS.

**ADVERTISEMENT**

IS THE MOTHER OF  
NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will **CREATE** a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc. to

**The Frederick Printing Co. Ltd.**

23, Leonard Street, London, E.C.2  
Telephone - - - Clerkenwell 9595.

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer

"ABSOLUTE COMFORT at Regency House, 10, Redcliffe Street, Kensington, S.W.10. Phone Flaxman 6129. Sunny corner house divan bed-sitting rooms, good breakfasts, bath, electric light, etc., from 18/6 per week, near buses and tube."

**FORTHCOMING EVENTS.**

Monday, December 11th, at 7 p.m. sharp. — "Diner d'Escalade," 5/- at "Pagani's," Great Portland Street, W.1. Tous les Genevois et amis sont très cordialement conviés.

Wednesday, December 13th, at 8 p.m. — Monthly Meeting — Swis Mercantile Society Ltd. — at Swiss House, 34/35 Fitzroy Square, W.1. (Supper at 7 p.m.) The Meeting will be followed by a lecture, illustrated with slides, by J. J. Boos, Esq., on "Impressions of Rome."

Friday, December 15th — College of the Swiss Mercantile Society Ltd. — Students' Annual Banquet and Ball at the Princes Galleries, Piccadilly, W.

Monday, December 18th, at 6.30 p.m. — Swiss Y.M.C.A. — Christmas Celebration — at 15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1. (Everybody cordially invited).

Wednesday, December 20th, at 7.45 p.m. — Monthly Meeting — Nouvelle Société Helvétique — at 34/35, Fitzroy Square, W. No lecture. Annual General Meeting, January 17th, 1934.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :

: : parts of the World. : :

*Drink delicious "Ovaltine"*  
*at every meal—for Health!*

**FOYER SUISSE**

Moderate Prices 12-15, Upper Bedford Place.  
Running Hot & Cold Water Russell Square.  
Central Heating London, W.C.1.  
Continental Cuisine

**Divine Services.**

EGLISE SUISSE (1762),  
(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche, le 10 décembre — 11h. — M. Roux-de Richmond College.

6h30. — M. R. Hoffmann-de Vismé.

7h30. — Réunion du groupe.

Dimanche, le 17 décembre — Services de Cène, matin et soir.

**BAPTEME.**

Vivienne Joan Pratt, née le 22.7.33, fille de Leslie. John et de Nelly Helena, née Soutter de Genève, le 3.12.33.

Le Pasteur Hoffmann-de Vismé reçoit le Mercredi de 11 heures à midi 30, à l'église, 79, Endell Street, W.C.2., et après les cultes. S'adresser à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes, mariages, instructions religieuses etc. Pour rendez-vous particuliers, ou autre chose, téléphoner à Archway 1798, ou écrire à 102, Hornsey Lane, N.6.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 10. Dezember 1933. II. ADVENT.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr. abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Am Sonntag, den 17. Dezember, morgens 11 Uhr, Predigt des Herrn Bishop of Fulham and for Northern and Central Europe.

**TAUFE.**

Am 2. Dezember wurde getauft: Robert William Künzler, geb. am 1. 8. 1932, Sohn des Arnold von Wagenhausen (Canton Appenzel A. Rh.) und der Violette Olga Carola geb. Nolte von Basel (Stadt).

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."